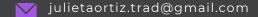
# Julieta ORTIZ

ENGLISH TO SPANISH VIDEO GAME & AUDIOVISUAL TRANSLATOR

## CONTACT DETAILS





# SERVICES

Translation
Proofreading
Review
Transcreation
LQA
Subtitling

## SPECIALIZATION

Video Games

RPG, MOBA, MMORPG, Strategy,
and Point & Click.

**Comics**Zombies, Comedy, Romance & Action.

#### EDUCATION

Diploma in multimedial translation (video games & subtitling)

Universidad Nacional de Córdoba Remote | 2021

Traductorado Público Inglés-Español (5-year BA in Translation)

> Universidad Nacional de Cuyo Mendoza, Argentina | 2011-2017

#### Exchange semester

Dickinson College Carlisle, Pennsylvania, United States | 2016

### OVERVIEW



English into LATAM Spanish



Video games, apps, comics & websites



+5 years of experience



Translation, review, proofreading & subtitling



Spanish native, based in Argentina

#### WORK EXPERIENCE

Since 2022 Freelance Translator

Loki

Translation & proofreading of video games & TV series.

Since 2021 Freelance Video Game Localizer

Allcorrect Group

Translation, proofreading & review of video games.

Since 2021 Freelance Video Game Localizer

MoGi Group

Translation, proofreading & LQA of video games and comics.

2018-2022 Freelance Video Game Localizer

LocNapps Media | Haryana, India.

Translation & proofreading of video games, websites & marketing content. Head of the translation team & senior reviewer.

**Games**: PUBG Mobile, Arena of Valor, Contra Returns & School of Dragons.

Since 2015 Freelance Translator & Subtitler

Worked for direct clients on multiple translation projects related to apps, software, websites, comics, and video games. Performed proofreading, review, LQA, and localization tasks.

# TECHNICAL SKILLS

- CAT TOOLS: memoQ, Memsource, SDL Trados, OmegaT & WordFast.
- SOFTWARE LOCALIZATION: Alchemy Catalyst 9 & SDL Passolo 2011.
- SUBTITLING: Subtitle Workshop & VisualSubSync.
- QA SOFTWARE TESTING: XBench, JIRA & Bugzilla.
- GRAPHIC DESIGN: Adobe Photoshop & Adobe Illustrator.
- TEXT EDITORS: MS Office, Wordpress, Sublime Text, Notepad++.
- CODING LANGUAGE: HTML, CSS, PHP, JAVASCRIPT & C++.
- GAMING EXPERIENCE IN PC, PLAYSTATION & MOBILE PHONES.